



Title :
Subject Heading 1 :
Subject Heading 2 :
Source :
Date :

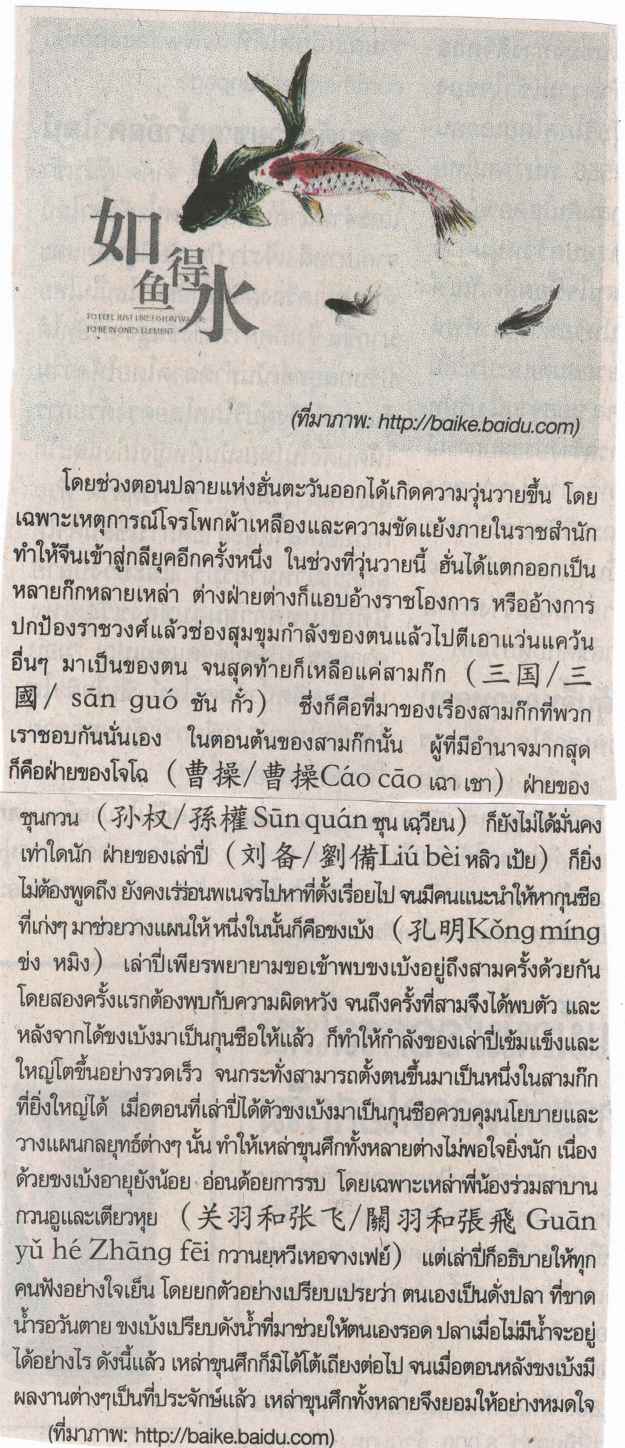


(1)
หน้า 7



ภาษาจีนมีสำนวนสุภาษิตมากมาย และชาวจีนก็นิยมใช้สำนวนสุภาษิตเหล่านี้ในชีวิตประจำวัน "เรียนไทยได้จีน" จะนำเสนอสำนวนสุภาษิตจีนที่มีเรื่องเล่าประกอบให้ผู้อ่านทุกท่านได้อ่าน เพื่อเพิ่มพูนความรู้ทางด้านภาษาจีนพร้อมทั้งความบันเทิงไปพร้อมกัน

นิทานสุภาษิตจีนที่ "เรียนไทยได้จีน" จะนำเสนอก็คือ 如鱼得水/如鱼得水(rú yú dé shuǐ) หู หยี่ เตอ ฉู่) ดังปลาได้น้ำ หรือในสุภาษิตไทยก็คือ ปลากระโดดได้น้ำนั่นเอง แต่ในการใช้คำสุภาษิตนี้ต่างกัน ยิ่งนัก โดยการใช้คำในภาษาไทยมักจะออกไปในทางเสียดสี แต่ในภาษาจีนจะออกไปในแนวชื่นชมมากกว่า โดยสุภาษิตจีนคำนี้มีที่มาในสมัยราชวงศ์ฮั่นตะวันออก (东汉/東漢 Dōng hàn ตงฮั่น) มีคำว่าฮั่นตะวันออก แสดงว่าต้องมีฮั่นตะวันตก แน่นนอนครับ ในยุคสมัยราชวงศ์ฮั่นนั้น ได้แบ่งออกเป็นสองยุค คือ ยุคฮั่นตะวันตก (西汉/西漢 Xī hàn ซี ฮั่น) ก็คือยุคช่วงต้น เมืองหลวงอยู่ที่ฉางอาน (长安/長安 Cháng' ān ฉาง อาน) ตอนหลังบ้านเมืองวุ่นวายเกินควบคุม จึงย้ายเมืองหลวงไปทางตะวันออกของเมืองฉางอาน เรียกว่ายุคฮั่นตะวันออก ตั้งเมืองหลวงใหม่ที่ลั่วหยาง (洛阳/洛陽 Luò yáng ลั่วหยาง) ในยุคของฮั่นตะวันออกนี้ก็มียุคเจริญรุ่งเรืองและยุคร่วงดับ ฮั่นตะวันออกนี้ดำรงอยู่ต่อมาได้อีกร้อยเก้าสิบกว่าปีก็ล่มสลาย สิ้นสุดราชวงศ์ฮั่น



โดยช่วงตอนปลายแห่งฮั่นตะวันออกได้เกิดความวุ่นวายขึ้น โดยเฉพาะเหตุการณ์โจรโพกผ้าเหลืองและความขัดแย้งภายในราชสำนัก ทำให้จีนเข้าสู่สภาวะอีกครั้งหนึ่ง ในช่วงที่วุ่นวายนี้ ฮั่นได้แตกออกเป็นหลายก๊กหลายเหล่า ต่างฝ่ายต่างก็แอบอ้างราชโองการ หรืออ้างการปกป้องราชวงศ์แล้วของลุมลุกกำลังของตนแล้วไปตีเอาแว่นแคว้นอื่นๆ มาเป็นของตน จนสุดท้ายก็เหลือแค่สามก๊ก (三国/三國/ sān guó ซัน กั๋ว) ซึ่งก็คือที่มาของเรื่องสามก๊กที่พวกเราชอบกันนั่นเอง ในตอนต้นของสามก๊กนั้น ผู้ที่มีอำนาจมากที่สุดก็คือฝ่ายของโจโฉ (曹操/曹操 Cáo cāo เคา เชา) ฝ่ายของขุนทวน (孙权/孫權 Sūn quán ซุน เฉวียน) ก็ยังไม่ได้มั่นคงเท่าใดนัก ฝ่ายของเล่าปี่ (刘备/劉備 Liú bèi หลิว เป่ย์) ก็ยังไม่ต้องพูดถึง ยังคงเร่ร่อนพเนจรไปหาที่ตั้งเรื่อยไป จนมีคนแนะนำให้ทูลขอที่เกงขามหาชวงแผนให้หนึ่งวันนั้นก็คือของเบ้ง (孔明 Kǒng míng ช่ง หมิง) เล่าปี่เพียรพยายามขอเข้าพบขงเบ้งอยู่ถึงสามครั้งด้วยกัน โดยสองครั้งแรกต้องพบกับความผิดหวัง จนถึงครั้งที่สามจึงได้พบตัว และหลังจากได้ขงเบ้งมาเป็นกุนซือให้แล้ว ก็ทำให้กำลังของเล่าปี่เข้มแข็งและใหญ่โตขึ้นอย่างรวดเร็ว จนกระทั่งสามารถตั้งตนขึ้นมาเป็นหนึ่งในสามก๊กที่ยิ่งใหญ่ได้ เมื่อตอนที่เล่าปี่ได้ตัวขงเบ้งมาเป็นกุนซือควบคุมนโยบายและวางแผนกลยุทธ์ต่างๆ นั้น ทำให้เหล่าขุนศึกทั้งหลายต่างไม่พอใจยิ่งนัก เนื่องด้วยขงเบ้งอายุยังน้อย อ่อนด้อยการรบ โดยเฉพาะเหล่าพี่น้องร่วมสาบาน กวนอูและเตียวหุย (关羽和张飞/關羽和張飛 Guān yǔ hé Zhāng fēi กวานยูเหวเหอจางเฟย์) แต่เล่าปี่ก็อธิบายให้ทุกคนฟังอย่างใจเย็น โดยยกตัวอย่างเปรียบเทียบว่า ตนเองเป็นดังปลา ที่ขาดน้ำรอวันตาย ขงเบ้งเปรียบดังน้ำที่มาช่วยให้ตนเอื้อมรอด ปลาเมื่อไม่มีน้ำจะอยู่ได้อย่างไร ดังนั้นแล้ว เหล่าขุนศึกก็มิได้โต้เถียงต่อไป จนเมื่อตอนหลังขงเบ้งมีผลงานต่างๆ เป็นที่ประจักษ์แล้ว เหล่าขุนศึกทั้งหลายจึงยอมให้อย่างหมดใจ (ที่มาภาพ: <http://baike.baidu.com>)